

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Tuja pravna terminologija
Course title:	Foreign Legal Terminology

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
1. stopnja	Pravo	1	2
1st level	Law	1	2

Vrsta predmeta / Course type obvezni / mandatory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
35	0	15	0	0	75	5

Nosilec predmeta / Lecturer: prof. dr. Marko Novak, prof. dr. Jernej Letnar Černič

Jeziki / Languages:

Predavanja / Lectures:	angleški jezik / English
Vaje / Tutorial:	angleški jezik / English

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Vpis v 1. letnik dodiplomskega študija.

Prerequisites:

Enrollment in the 1st year of undergraduate study.

Vsebina:

Študenti bodo spoznali temeljno angleško terminologijo s področja najpomembnejših pravnih panog in pravnih disciplin: uvod v pravo s temelji pravoznanstva. Pri tem se bodo seznanili z viri prava v evropski kontinentalni pravni družini in pravni družini common law, pravnim razlogovanjem v obeh pravnih družinah ter temeljnimi pravnimi pojmi (velike razdelitve v pravo in temeljne pravne panoge, pravni subjekti, pravni akti, pravice in dolžnosti).

Content (Syllabus outline):

The students will become familiar with English legal terminology from key fields of law and legal disciplines: introduction to law with the fundamentals of jurisprudence. They will learn about legal sources in the European continental legal family and the common law legal family, legal reasoning in both legal families and basic legal concepts (major divisions and major fields of law, legal subjects, legal acts, rights and duties).

Študenti se bodo seznanili tudi s temeljno angleško pravno terminologijo na področju ustavnega prava kot tudi prava človekovih pravic. Spoznali bodo tudi temeljne angleške pravne pojme na področju gospodarskega prava, civilnega prava, delovnega prava in socialne varnosti ter kazenskega prava.

Študenti se bodo seznanili tudi z nekaterimi najbolj znanimi sodbami anglo-ameriških sodišč, spoznali bodo temeljne pravne slovarje na tem področju in tudi druge priročnike (npr. za pravno pisanje v angleškem jeziku). Predstavljeni jim bodo tudi temeljni problemi na področju pravnega prevajanja in tolmačenja na relaciji slovenščina – angleščina.

Poudarek bo na mednarodni pravni angleščini.

The students will also learn fundamental English legal terminology in the area of constitutional law and human rights law. They will also deal with English legal terms in the area of business law, civil law, labor law and social security law, as well as criminal law.

The students will learn about certain most known judgments of Anglo-American courts, get familiar with most important English legal dictionaries and other manuals (e.g. for legal writing in English). They will also be presented certain basic problems from legal translation and interpretation from Slovene to English, and vice versa.

The emphasis will be on international legal English.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Hage, J., Waltermann, A., Akkermans, B. (2017). Introduction to Law. Springer International Publishing.
- Garner, B. A. (ur.) (2019). Black's Law Dictionary (11. Izdaja). Claitor's Pub Division (izbrani pojmi).
- Longyka, T. (2001). Slovensko-angleški pravni slovar. Ljubljana: Komunikacija (izbrani pojmi).
- Bajuk, J., Fajdiga, S., Longyka, P., Podbevšek, G. (2003). Angleško-slovenski pravni slovar. Ljubljana: Prestige Group (izbrani pojmi).
- izbrano gradivo navedeno pri vsakem srečanju;

Cilji in kompetence:

Študenti/ke bodo pridobili naslednje predmetno specifične kompetence:

- poznavanje in razumevanje osnovnih pravnih pojmov s področja najpomembnejših pravnih panog;
- sposobnost dostopa in študija različnih mednarodnih pravnih baz;
- seznanitev z načinom in metodo študija pravnih primerov v common law;
- razvoj sposobnosti kritično analizirati

Objectives and competences:

Students will gain the following subjects specific competences:

- knowledge and understanding of fundamental legal concepts from the area of the basic fields of law;
- the ability to access and study various international legal databases;
- learning about the manner and method of studying legal cases in common law;
- developing the ability to critically

pravne vire in pravna besedila v angleškem jeziku;

- sposobnost kritične strokovne razprave in analize o nekaterih temeljnih pravnih pojmi v angleškem jeziku.

Študenti/ke bodo pridobili naslednje splošne kompetence:

- sposobnost razumeti in uporabljati angleško pravno terminologijo na ključnih pravnih področjih;
- sposobnost razumeti pomen angleške pravne terminologije za pravni študij in pravno prakso;
- sposobnost razumeti pomen primerjalnega prava in pravnih institucij (common law);
- sposobnost branja in analiziranja angleških pravnih tekstov;
- sposobnost uporabljanja angleške pravne terminologije pri analiziranju pravnih tekstov;
- sposobnost pisanja krajših pravnih besedil v angleškem jeziku.

analyse legal sources and legal texts in English;

- ability to critically discuss and analyse expertly some of the most important fundamental legal concepts in English.

Students will gain the following general competences:

- the ability to understand and use English legal terminology in key fields of law;
- the ability to understand English legal terminology for legal study and legal practice;
- the ability to understand the significance of comparative law and legal institutions (common law);
- the ability to read and analyse English legal texts;
- the ability to use English legal terminology in the analysis of legal texts;
- the ability to write short legal texts in English.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Študent/študentka:

- Seznanitev študentov s temeljnimi pravnimi pojmi v angleškem jeziku po posameznih temeljnih pravnih panogah;
- osvojitve temeljnih znanj glede najpomembnejših razdelitev v pravni družini *common law*;
- razvije osnovno zanimanje za kritično prebiranje pravnih besedil v angleškem jeziku;
- sposoben je kritične pravne diskusije v angleškem jeziku na začetnem nivoju;
- sposoben je napisati krajše pravno besedilo v angleškem jeziku;
- sposoben je uporabiti pravne slovarje in

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

Student / student:

- To introduce students to fundamental legal concepts in English following the basic fields of law;
- acquiring the fundamental knowledge of major divisions in the legal family of common law;
- aims to develop the students' interest in a critical reading of English legal texts;
- is able to critically discuss in English various legal issues at a beginner level;
- is able to write a short legal text in English;
- is able to use legal dictionaries and writing manuals concerning English legal texts;

- priročnike za pisanje v zvezi z angleškimi pravnimi besedili;
- sposoben je prevoda iz slovenščine v angleščino in obratno glede krajših pravnih besedil.

- is able to translate a short legal text from Slovene into English, and vice versa.

Metode poučevanja in učenja:

Oblike dela:

- Frontalna oblika poučevanja
- Delo v manjših skupinah oz. v dvojicah
- Samostojno delo študentov
- e-učenje
- drugo (vpišite) _____

Metode (načini) dela:

- Razlaga
- Razgovor/ diskusija/debata
- Delo z besedilom
- Proučevanje primera
- Igra vlog
- Druge vrste nastopov študentov
- Reševanje nalog
- Študijski obiski podjetij ipd.)
- Vključevanje gostov iz prakse
- Udeležba na okrogli mizi, na konferenci

Learning and teaching methods:

Types of learning/teaching:

- Frontal teaching
- Work in smaller groups or pair work
- Independent students work
- e-learning
- other _____

Teaching methods:

- Explanation
- Conversation/discussion/debate
- Work with texts
- Case studies
- Role-play
- Different presentation
- Solving exercises
- Field work (e.g. company visits)
- Inviting guests from companies
- Attending round table and conference

Delež (v %) /

Weight (in %) **Assessment:**

Načini ocenjevanja:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt):	Delež (v %) / Weight (in %)	Type (examination, oral, coursework, project):
Sodelovanje na predavanjih in vajah.	20%	Active participation at lectures and tutorials.
Pisni izpit (odprtega tipa).	80%	Written examination (open book).

Reference nosilca / Lecturer's references:

Marko Novak je redni profesor za filozofijo in teorijo prava ter ustavno pravo na Evropski pravni fakulteti in Fakulteti za državne in evropske študije, obe Nova Univerza. Na Pravni fakulteti Univerze v Ljubljani je diplomiral leta 1992. Magistriral je leta 1994 na *Georgetown University Law*

Center v Washingtonu, D. C., ZDA, doktoriral pa na Pravni fakulteti Univerze v Ljubljani leta 2001. Bil je predsednik Sodnega sveta Republike Slovenije in član izvršnega odbora Evropske mreže sodnih svetov (*ENCJ*).

Marko Novak is Full Professor of Legal Philosophy, Legal Theory, and Constitutional Law at the European Faculty of Law and Faculty of Government and European Studies, both New University. He graduated from the University of Ljubljana in 1992, completed his LL.M. at the Georgetown University Law School in the USA in 1994, and his doctorate in law at the University of Ljubljana in 2001. He has served as President of the Judicial Council of the Republic of Slovenia and member of the Executive Board of the European Network of Councils for the Judiciary (*ENCJ*).

Jernej Letnar Černič je redni profesor za pravo človekovih pravic, upravno pravo in ustavno pravo na Evropski pravni fakulteti in Fakulteti za državne in evropske študije, obe Nova Univerza. Na Pravni fakulteti Univerze v Ljubljani je diplomiral leta 2002. Za diplomsko delo je prejel študentsko Prešernovo nagrado. Doktoriral je v letu 2009 iz prava človekovih pravic in mednarodnega javnega prava na Univerzi v Aberdeenu, Škotska, Združeno kraljestvo. V zadnjih letih je delal na Evropskem univerzitetnem inštitutu, Univerzi New York v Firencah, Mednarodnem kazenskem sodišču, Univerzi v Aberdeenu ter pri Evropskem varuhu človekovih pravic.

Jernej Letnar Černič is Professor of Human Rights Law, Administrative Law and Constitutional Law at the European Faculty of Law and Faculty of Government and European Studies, both New University. He graduated from the University of Ljubljana with the France Prešeren award. He completed his Ph.D. in Law at the School of Law, University of Aberdeen, Scotland, UK. Jernej has worked at the European Ombudsman's Office, the Superior Court of the Republic of Slovenia, the Law Institute in Ljubljana, the International Criminal Court, and has taught at the University of Aberdeen, University of Lund, New York University and European University Institute.